

Editorial

Autor(en): **Leuenberger, Bruno**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **48 (2001)**

Heft 7

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Der «Umbau» des Zivilschutzes mit seiner so genannten Kantonalisierung ist Tatsache. Ebenfalls Tatsache ist: die Bestände werden drastisch gekürzt. Weitere Tatsache ist: mit den neuen Beständen werden gleichviel



Bruno Leuenberger

Diensttage geleistet wie heute.

Diese Tatsachen sind eine grosse Chance für uns Frontleute.

Wir sind nun in der Lage, eine gute Grundausbildung anzubieten und diese jährlich zu festigen.

Weniger erfreulich ist die Tatsache,

dass in einzelnen Kantonen bereits Pläne bestehen, wie die vorgesehenen Diensttage respektive Dienstwochen unterlaufen werden könnten. Dabei sind Gesetz und Verordnungen noch nicht unter Dach und Fach.

Interessant ist die Beobachtung, dass hauptsächlich Kantone solche Ideen in die Welt setzen, die in letzter Zeit Instruktoren entlassen haben und vielleicht das eine oder andere Ausbildungszentrum zu rasch verscherbelt haben – und jetzt merken, dass effiziente Aus- und Weiterbildung qualifiziertes Lehrpersonal und gute Ausbildungsanlagen benötigt.

Die letzte Tatsache ist bedauerlich.

**Bruno Leuenberger,
Chef Bevölkerungsschutz
Basel-Stadt**

Chère lectrice, cher lecteur

La réorientation de la protection civile, avec ladite cantonalisation, c'est de la réalité. C'est aussi une réalité que de voir les effectifs être réduits de manière spectaculaire. C'est encore une autre réalité qu'avec les nouveaux effectifs, on effectuera le même nombre de jours de service qu'aujourd'hui.

Ces réalités représentent une grande chance pour nous qui sommes au front. Nous pouvons offrir dès maintenant une bonne instruction de base, susceptible d'être consolidée chaque année.

Il est moins réjouissant de voir qu'il existe déjà, dans quelques cantons, des plans visant à réduire le nombre de jours, respectivement de semaines de service, alors que ni la loi ni l'ordonnance ne sont encore adoptées.

Il est intéressant de constater que ces idées sont plutôt développées par des cantons qui ont licencié des instructeurs dernièrement et qui ont peut-être supprimé trop rapidement l'un ou l'autre de leurs centres d'instruction. Ils remarquent maintenant que pour une instruction et un perfectionnement efficaces, il faut du personnel d'instruction qualifié et de bonnes installations d'instruction.

Cette dernière réalité est déplorable.

**Bruno Leuenberger,
Chef Protection de la population
Bâle-Ville**

Cara lettrice, caro lettore

La ristrutturazione della protezione civile con la sua cosiddetta cantonalizzazione è ormai un dato di fatto, come anche la drastica riduzione degli effettivi. Un altro fatto evidente è che con i nuovi effettivi verrà prestato lo stesso numero di giorni di servizio di oggi.

Questi dati di fatto rappresentano una grossa chance per noi che siamo impegnati sul piano pratico. Ora siamo infatti in grado di offrire una buona istruzione di base e di rafforzarla ogni anno.

Siamo stati invece meno contenti di sentire che in alcuni cantoni già si sta programmando come ridurre ulteriormente anche i giorni o le settimane di servizio previsti, mentre la legge e le ordinanze non sono ancora pronte.

A tale proposito è interessante osservare che i cantoni che diffondono queste idee sono fondamentalmente quelli che negli ultimi tempi hanno licenziato degli istruttori e forse hanno eliminato troppo rapidamente l'uno o l'altro centro di istruzione e che ora si rendono conto che un'istruzione e un aggiornamento efficienti richiedono personale insegnante qualificato e buoni impianti per l'istruzione stessa.

Quest'ultimo dato di fatto è veramente deplorabile.

**Bruno Leuenberger,
Capo della Protezione
della popolazione
Basilea-Città**

«DIE KANTONALISIERUNG IST TATSACHE

LA CANTONALISATION EST UNE RÉALITÉ

LA CANTONALIZZAZIONE È UN DATO DI FATTO»



*Unseren Leserinnen und Lesern, Autoren und Inserenten wünschen wir ein gutes neues Jahr!
Redaktion der **action** und SZSV*

*Nous adressons à nos lectrices et lecteurs, à nos auteurs ainsi qu'à tous ceux qui passent des annonces dans notre revue nos meilleurs vœux pour la nouvelle année!
Rédaction de **action** et USPC*

*Auguriamo felice anno nuovo alle nostre lettrici e ai nostri lettori, ai nostri autori e ai nostri inserzionisti!
Redazione di **action** et USPC*